

## К ВОПРОСУ О СИСТЕМНОСТИ МЕТАФОРИЗАЦИИ

**Введение.** Метафора, в течение многих столетий привлекавшая внимание философов, лингвистов и психологов (Аристотель, М. Блэк, Д. Дэвидсон, Ф. Ницше, П. Рикер, А. А. Ричардс и др.), представляется одним из наиболее сложных и многогранных механизмов человеческого мышления, явлений языка и речи. В ранних исследованиях метафора рассматривалась, скорее, как стилистическое средство или художественный приём, реже — как средство номинации. Результаты последних исследований позволяют утверждать, что метафора является одним из ключевых элементов взаимодействия языка, мышления и восприятия. Метафорический перенос как способ создания вторичных значений выступает в качестве модели познания, обеспечивающей возможность его развития. Основанием переноса служит сходство образов, ситуаций [1, с. 6].

Участие восприятия в образовании метафор подчёркивается выделением сенсорной (или перцептивной) метафоры, особенностью которой является перенос наименования признака на другой признак на основе сходства их восприятия. Получая информацию о внешнем мире по нескольким каналам, человек вербализует и своё внутреннее состояние, используя по аналогии те же визуальный, аудиальный и кинестетический каналы. При этом основным способом ориентации в мире является тактильность, в то время как зрение и слух, в первую очередь, ориентированы на мир вне нас [2, с. 45]. Перспективным в данных условиях представляется исследование метафоры с точки зрения её участия в моделировании когнитивных структур и в вербализации человеческого опыта, получаемого при участии данного перцептивного канала.

Кроме того, в современной лингвистике актуальным является вопрос о системности метафорической номинации. Так, активно исследуется степень регулярности метафоризации определённых семантических классов слов. Установление конкретных метафорических моделей данного процесса, в котором учитывается как источник и результат переноса, так и основное его направление, позволяет вскрыть систему семантических категорий, лежащих в основе образования метафор. Ряд исследователей считает, что путь решения проблем регулярности метафоры — «не от широких семантических категорий к семантическим подклассам, группам и значениям лексем, а обратный ему — от лексико-семантических групп». Такой путь представляет картину более дробной, он «позволяет получить более адекватные языковой действительности результаты» [3, с. 103].

**Основная часть.** Мы использовали описанный выше способ для выявления особенностей перцептивной метафоры, относящейся к перцептивному модусу «Осязание» (лексико-семантическая группа «Температура») в английском и русском языках, при определении дифференциальных и интегральных компонентов их метафорических моделей и выведении общих закономерностей их построения. Данная лексико-семантическая группа была получена путём сплошной выборки из словарей “Longman Dictionary of Contemporary English” (2003) (80 000 слов) и «Толковый словарь русского языка» (под редакцией С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой) (80 000 слов). Выделено 134 языковые единицы, выражающие три группы ощущений (холодное, тёплое или горячее) и успешно используемые в качестве средств вторичной номинации, которые распределились следующим образом:

1. Метафоры «холодной зоны». Основу метафор данной подгруппы составили прилагательные *холодный, прохладный, ледяной, леденящий*, которые развивают компонент значения «бесстрастный, чёрствый» в русском языке, и прилагательные *cold, cool, chilly, frosty, icy, wintry* в английском языке, с участием которых образуются выражения с компонентом значения «равнодушный, чёрствый». Например, в русском языке: *холодный темперамент, прохладный взгляд, ледяной тон, леденящий ужас* и т. д., в английском языке: *cold words, cool, chilly, frosty, icy, wintry remark/response/stare/look/attitude/smile*.

Как видно из приведённых примеров, метафорические выражения с использованием *cold/холодный* и их синонимов описывают как самого человека, так и его действия, и связаны с отсутствием источников человеческого тепла. Поэтому, определяя в качестве характеристики человека такую его черту, как «холодный», имеется в виду «лишённый эмоций, бездушный, безразличный, бессердечный» либо «недоброжелательный, враждебный» (в отношении к другим людям), «незаинтересованный» (в отношении к вещам) [3, с. 154].

Вышеперечисленные компоненты значения развиваются в данной температурной зоне не только прилагательными. Неприязненное и равнодушное отношение в русском языке может быть выражено употреблением существительного *холод (прохладец/прохладца)* (например: *холод в глазах, сердечный холод, обдать холодом, веет холодом от собеседника, относиться к работе с прохладцем/прохладцей* и др.), а также глаголов *леденеть, охладеть, охладить, расхолодить, остыть*, в основном значении

выражающих изменение температуры и используемых в метафорах в качестве показателя изменения отношения к кому-либо (чему-либо) или низкой степени проявления чувств (например: *чувства остыли, остыть к танцам, охладить восторженного юношу, расхолодить чей-либо пыл* и др.). В английском языке метафоры «холодной зоны» представлены в основном прилагательными и существительными (*coldness of attitude, be in the cold, leave smb cold, blow hot and cold, cold comfort, cold facts*).

2. Метафоры «тёплой зоны». Коннотативная семантика метафор с английскими *warm* и *warmth* и русскими *тепло, теплота, тёплый, теплеть* выражает положительную оценку «приветливый, дружелюбный, душевный, заинтересованный». Например, в английском языке: *be warm to a theme, become warm to a person/subject/topic*; в русском языке: *тепло дружбы, душевное тепло, окружить гостя теплом, голос теплеет, тёплая компания, тёплые слова, тёплый приём, тёплое чувство* и др. Испытывая интерес и симпатию, человек зачастую проявляет стремление не только выразить доброе отношение, но и помочь, поделиться своим теплом с другими людьми, что может быть выражено метафорами, в составе которых присутствует глагол *греть* и его производные: *пригреть сироту, согреть/отогреть душу, обогреть после скитаний/невзгод* и др.

Таким образом, метафорические выражения данной зоны в обоих языках определяются общим положительным оценочным компонентом «приятный», так как сам температурный признак *тёплый* свидетельствует о комфорте и уюте.

3. Метафоры «горячей зоны». Спектр «горячих» метафорических выражений достаточно широк. В состав данной группы в русском языке входят прилагательные *горячий, жаркий, знойный, пламенный*, которые в сочетании с существительными развивают компоненты значения «вспыльчивый, энергичный» (*горячая голова, горячая кровь, горячая рука*), «эмоциональный, напряжённый» (*жаркий поцелуй, знойный взгляд, пламенный привет*), «высокая степень интенсивности» (*горячее участие, жаркий бой, пламенный патриот*), «опасность» (*горячая точка, горячее время*). Также в состав данной зоны включены глаголы, обозначающие действия по достижению «горячего» состояния: *вспыхнуть, воспылать, вскипеть, подогреть, раскалить(ся), распалить(ся), разгореться, разжечь(ся)*, которые, являясь компонентами метафорических употреблений, обозначают «довести до крайнего напряжения», «привести в сильное возбуждение». Например: *вскипеть от возмущения, воспылать любовью к кому-либо, вспыхнуть страстью, битва/спор/страсти разгорелись, атмосфера/обстановка/страсти накалились, распалить воображение, распалиться гневом, разжечь неприязнь/вражду, пылать гневом/любовью* и т. д.

Английские метафоры «горячей» зоны, как и русские, представлены лексическими единицами, которые в своём основном значении обозначают нечто, обладающее высокой температурой, которая воспринимается тактильно. Таковыми являются прилагательные *hot/heated (горячий)*, которые в сочетании с существительными развивают следующие компоненты значения: «важный актуальный» (*hot topic/issue/line/news* — актуальная тема, положение, горячая линия, горячие новости), «популярный, пользующийся спросом» (*hot spot/place/issue/topic* — «наиболее посещаемое место, наиболее обсуждаемая тема, положение»; *hot guitar player* — «популярный гитарист»), «напряжённый» (*hot, heated competition/argument/debate/atmosphere* — «напряжённая борьба, соревнование, спор, атмосфера»), «вспыльчивый» (*hot head, hot temper*), «высокая степень проявляемого чувства» (*hot-blooded person* — «страстный, пылкий человек», *hot stuff* — «что-то сильно возбуждающее», *overheated imagination* — «возбуждённое воображение») [4, с. 157]. Также в метафорообразовании для данной зоны участвуют такие лексические единицы, как *heat* (существительные *жар, жара* и глаголы *нагреваться, накаляться*), *flame/flaming (пламя/пламенный)*, *burn/burning (гореть/горящий)*, *boil/boiling (кипеть/кипящий)*, *fire* (существительные *огонь, пламя* и глаголы *воспламеняться, разгораться*), *flare (вспыхнуть)*, используемые в следующих метафорах: *in the heat (of a battle)* — «в пылу сражения», *political heat* — «накал политических страстей», *heated argument/debate/discussion/exchange* — «горячий спор, дискуссия», *flaming temper/row* — «пылкий темперамент, жаркая ссора», *a flame of anger/desire/passion* — «пламя злости/желания/страсти», *flare up with hatred* — «вспыхнуть ненавистью», *boil with anger* — «кипеть от злости», *boiling point* — «высшая степень напряжения», *be burning with rage* — «сгорать от ярости», *burning ambition/desire/rage/question/issue* — «горящее желание, ярость, важный вопрос, положение», *fire smb's enthusiasm/imagination* — «распалить энтузиазм, воображение», *be a ball of fire* — «жизнерадостный, полный энергии человек» и т. д.

Анализ перцептивных метафор семантического поля «Температура» в английском и русском языках позволил выделить следующие четыре общие метафорические модели: 1) температурные ощущения → высокая/низкая степень проявления чувств (*горячее участие, жаркий бой, распалиться гневом, охладеть к театру, холодный тон, сердечный холод* и др.; *white-hot passion, overheated imagination, a flame of anger/desire/passion, chilly smile, cold sober, cold turkey* и т. д.); 2) температурные ощущения → качества характера человека (*холодный темперамент/сердце, горячая голова/кровь, hot-blooded person* — «страстный, пылкий человек», *hot head, hot temper, flaming temper* — «пылкий нрав», *be a ball of fire* — «жизнерадостный, полный энергии человек»); 3) температурные ощущения → отношения между людьми (*become warm to a person/subject/topic* — «теплеть, тепло относиться к человеку/теме»; *тепло дружбы, душевное тепло, окружить гостя теплом; coldness of attitude* — «холодок в отношениях»; *прохладный*

взгляд); 4) температурные ощущения → напряжённость/ненапряжённость действия (*относиться к работе с прохладцем, жаркий бой, горячее время, a tepid response from the audience, in the heat (of a battle) — 'в пылу сражения', boiling point — 'высшая степень напряжения'*).

**Заключение.** Описание метафорических моделей и механизмов метафорических переносов является перспективным направлением современных когнитивных исследований метафоры. Системный характер лексики в настоящее время является общепризнанным, а метафора, как элемент этой системы, не может не подчиняться её общим закономерностям. Системность метафоризации определяется самим устройством языка, особенностями его функционирования: «...создавая образ и апеллируя к воображению, метафора порождает смысл, воспринимаемый разумом» [1, с. 10]. Результаты исследований последних десятилетий позволяют утверждать, что метафора играет важную роль в интеграции вербальной и чувственно-образной систем человека и активно участвует в формировании личностной модели мира.

#### Список цитируемых источников

1. Арутюнова, Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова // Теория метафоры ; пер. с англ., фр., нем., исп., пол. яз.; вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой ; общ. ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной. — М. : Прогресс, 1990. — С. 5—32.

2. Кубрякова, Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. — М. : Яз. славян. культуры, 2004. — 560 с. — (Язык. Семиотика. Культура).

3. Телия, В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. — М. : [б. и.], 1988. — 254 с.

4. Мерзлякова, А. Х. Типы семантического варьирования прилагательных поля «Восприятие» / А. Х. Мерзлякова. — М. : Едиториал УРСС, 2003. — 352 с.

Материал поступил в редакцию 28.02.2014 г.

УДК 811.111'367.625

*М. В. Янушко*

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

#### ИНТЕРАКТИВНАЯ ДОСКА КАК МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ

**Введение.** Для максимальной активизации мыслительной деятельности студентов, развития их познавательных интересов, творческих способностей, умения самостоятельно пополнять знания применяют новые методы и средства. Любой педагог периодически сталкивается с необходимостью демонстрировать студентам визуальные материалы. Однако традиционно используемые с этой целью проектор и экран не всегда позволяют достичь желаемого результата. Чтобы управлять демонстрационным материалом, приходится отвлекаться на работу с компьютером. Справиться с задачей демонстрации визуальных материалов преподавателю могут помочь современные интерактивные технологии и средства обучения, которые позволяют создавать и применять на занятиях разработки, не нарушая при этом привычного ритма работы.

**Основная часть.** Одним из современных технических средств выступает интерактивная доска, сравнительно недавно появившаяся в учреждениях образования. Под интерактивными (англ. *inter* — взаимный, *act* — действие, *interaction* — взаимодействие) технологиями понимают системный метод создания, применения и определения всего процесса преподавания и усвоения знаний с учётом технических и человеческих ресурсов, ставящий своими задачами оптимизацию форм образования и формирование у обучаемых активного подхода к процессу обучения [2, с. 18].

С помощью доски преподаватель может не просто демонстрировать то, что отобразено на экране компьютера, но и управлять процессом презентации, вносить поправки и коррективы в её содержание. При этом преподаватель получает возможность общаться с группой, не отходя от доски, он больше не «привязан» к компьютеру, демонстрируя образовательный продукт. У него появляется возможность работать на учебном занятии с многочисленными компьютерными программами, самостоятельно создавать и перемещать объекты, использовать анимацию. Более того, в совокупности с компьютером и мультимедийным проектором интерактивная доска позволяет педагогу вести записи как на обычной доске, а при необходимости возвращаться к любому материалу занятия. Всю отобразённую на доске информацию легко сохранить, распечатать, передать по электронной почте. Сохранёнными материалами может воспользоваться не только преподаватель, но и его коллеги, а также студент, пропустивший учебное занятие либо желающий повторить материал.